

Premio MigrArti 2018

PALERMO 23 - 24 - 25
Novembre



“Palermo Città di Cultura e d’Integrazione”

Premio MigrArti 2018

Palermo città di cultura e dell’integrazione

In scena i cinque progetti di teatro, danza, musica vincitori del Premio “MigrArti Spettacolo 2018” promosso dal MIBAC, che ha coinvolto le comunità di immigrati stabilmente residenti in Italia, con particolare attenzione ai giovani di seconda generazione. Un’iniziativa che intende valorizzare la pluralità delle culture presenti in Italia e contribuire al confronto e al dialogo interculturale.

Finalista del Premio MigrArti

23 Novembre
ore 20.30
Spazio Franco, Cantieri Culturali alla Zisa

VOLVER



Scritto e diretto: **Giuseppe Provinzano**
Con **Bandiougou Diawara, Alexsia Ed-man, Hajar Lahman, Gian Matteo Ma-rie, Junaky Md Abdur, Bright Onyesue, Andrea Sapienza**
Laboratorio permanente **Amuni Marta Bevilacqua, Rossella Guarneri, Yousif Jaralla, Giuseppe Provinzano, Luigi Rausa**
Scenografia **Juan Pablo Crichton Suber-caseaux**
Luci **Gabriele Gugliara**
Diario di Bordo **Emilia Esini per Magh-web**
Laboratorio musicale **Maurizio Maiorana**
Laboratorio tanguero **Maura Laudicina, Sadate Djiram**
Organizzazione **Agnese Gugliara**
Comunicazione **Silvia Maiuri**
Coordinamento **Diana Turdo**
Video **Giuseppe Galante**
Foto e grafica **Nayeli Salas**
Un ringraziamento speciale a **Roberto Giambone, Roberta Lo Bianco, Ab-doul Rachid, Ivan Scinaro**
Amuni è un progetto Babel Crew Vin-citore MigrArti 2018. *Volver* è vincitore Premio alle arti sceniche Dante Cappelletti XI ed.

Volver è il punto di arrivo di un ampio programma laboratoriale svoltosi durante il 2018 in seno al Progetto Amuni che ha accolto voci e volti migranti arricchendo l’esperienza della scena che Giuseppe Provinzano aveva intra-preso nel 2017 con la neocostituita Compagnia dei Migranti Amuni. Volver è una “storia semplice” che intreccia gli stili della narrazione popolare con gli strumenti del teatro contemporaneo, una piccola grande storia ricostruita tra le testimonianze d’epoca e le suggestioni contemporanee. La vicenda dei protagonisti viene raccontata con tutto l’entusiasmo e la passione che ne conviene, con un carico emotivo sostanzioso e tangibile: una serie di personaggi prendono vita e poi spariscono, stupiscono e avvolgono il pubblico ricostruendo atmosfere del passato e sentimenti universali, corpi che diventano storia e che entrano ed escono dai personaggi e dagli stili narrativi facendo esplodere il potenziale espressivo dello spettacolo.

Finalista del Premio MigrArti

23 Novembre
ore 21.30
Sala Tre Navate, Cantieri Culturali alla Zisa

DISCRIMIGRAZIONI NON SIAMO BAOBAB



Scritto e diretto da **Patrick Duquesne** – Collectif **Libertalia**
con **Wafaa Abou Seif, Abdoulie Bojang, Marco Borgheresi, Yvan Fernando Zamora Giraldo, Aurelie Hinceval, Aldinho Konate, Samuel Osman, Mamadou Oury, Philippe Yamdje.**
Costumi **Lucia Succi**
Luci **Marco Messeri e Andrea Garbini**
Collaborazione testo **Massimo Salviani**
Organizzazione **Teresa Gargani**
Ufficio stampa **Fabrizio Calabrese**
Amministrazione **Valentina Strambi, Cecilia Benelli**
Produzione **Arca Azzurra Produzioni**

Non siamo baobab è stato allestito con 9 attori e attrici di 9 origini diverse, Somala, Belga, Guineana, Camerunese, Italiana, Ivoriana, Egiziana, Colombiana, Gambiana, riflesso di un mondo in pieno movimento. Lo spettacolo racconta una storia dove s’incrociano percorsi umani ricchi di contraddizioni, ma sopra ai quali bisogna mettere per forza un titolo, una definizione: migrante, immigrato di seconda generazione, europeo espatriato, viaggiatore, rifugiato politico... Non siamo baobab riversa tutti sulla strada, con ogni singolo viaggiatore che porta nella valigia quello di cui non potrà mai fare a meno. Un brutto ricordo. Un’esperienza di vita. Sabbia o sassi. Carezze o cactus

Finalista del Premio MigrArti

24 Novembre
ore 18,00
Sala Tre Navate, Cantieri Culturali alla Zisa

MAQEDA



Progetto dell’associazione culturale **Andlay**
direzione artistica **Gabriella Ghermandi**
Spettacolo concerto di **Atse Tewodros Project:**
Gabriella Ghermandi voce
Fabrizio Puglisi piano
Endris Hassan masinjo
Camilla Missio basso elettrico
Abu Gebre washint
Tommy Ruggero batteria
Antheh Teklemariam krar

Misale Legesse kebero
Narrazioni di **Gabriella Ghermandi** dai testi realizzati durante i laboratori di scrittura
Brani composti da:
Misikir Baranche, Akilu Zewdie, Alemayhu Demeke, Kidane Kuna-ma, Iniysh Aiehw, Zige Mengescha e dal coro polifonico delle donne Dorze
Audio video: **Grazietta Demaria, Al-berto Maurizi, Mahlet Maurizi**
Immagini prodotte dai partecipanti ai laboratorio di scrittura e serigrafia: **Andrea Fabiola, Peez Ulloa, Aziz Kader Baro, Bojana Militec, Chia-ra Scorzoni, Dada Dansoko, Daniel Ayi Klu, Dan Nomoko, Desiree Anayerim Malagoli Guancez, Diba Madi Cisse, Dorothy Ifeyinwa Ka-nu Emenike, Festurs Oni, Freda Fema Doateng, Giorgia Ansaloni, Giovanni Serafini, Hardeep Kaur, Ibrahim Sangae, Jahanara “Shilpi” Alam, Johnson Olmi-de Adetimirin, Katia Ferrara, Lauret-ta Bulgarelli, Livia Bianca Nunes Correia Da Silva, Luigi Monti, Ma-ria Cucci Meriem Salik, Mohamed Balde, Muniba Babayoko, Pra-thumpon “Noi” Sukchai Mindru, Aicha Hijinitia, Aimouamowsa Do-ris Amanze, Alice De Rosa, Ama-douc Sangare, Amaka, Amino Ahs-san, Ana Maria Klem, El Medina Murati, Eskhaigbe Anthony, Fat-ma Chokri, Fatima Bofzouz, Fat-ma Boukacem, Fezara Zaman, Idrissia Abassi, Khadija Boufzouz, Kadja Elrhoul, Mitu Shahana Sul-tana, Nakije Drini, Ndella Niang, Paola Alberani, Renate Alexandre Lins, Samantha Menegatti, Sofia Abade, Veronica Guiduzzi**

Maqeda è il nome etiope della Regina di Saba, colei che secondo la leggenda epica d’Etiopia intraprese un lungo viaggio per andare ad incontrare l’Imperatore Solomone e lanciargli una sfida sui reciproci saperi. Progetto, dedicato alle figure femminili, un viaggio artistico, culturale e antropologico che attraverso un percorso condiviso di musica, immagini e narrazione, propone una riflessione sul femminile e sulle sue figure. I brani musicali dello spettacolo con-certo sono stati prodotti in un tandem artistico tra compositori e parolieri etiopi e musicisti etiopi ed italiani.

Finalista del Premio MigrArti

24 Novembre
ore 19,30
Sala Perriera, Cantieri Culturali alla Zisa

FESTA DELLA CITTADINANZA UNIVERSALE



Presentazione in video dell’evento con immagini dell’azione di strada /performance teatrale **IL SIGILLO**, degli spettacoli, dei concerti - nel corso dell’incontro è prevista la consegna del passaporto di apolide multi-culturale
Ideazione e regia di **Alessandro Garzella e Satyamo Hernandez**
Hanno collaborato alla realizzazione dell’evento: per la messa in scena de **IL SIGILLO** **Ana Belkis Granados, Giulia Benetti, Stefania Biancalana, Sara Capanna, Alessandro Garzella, Chiara Favali, Ndure Landing, Satyamo Hernandez, Federica Mariano, Edoardo Parducci, Chiara Pistoia, Annarita Puccinelli, Aurora Vannucci, Renata Vrbova, Anna Teotti e Andrej, Gennaro, Luca, Lucia, Mirra e Valentina**
Concerto di percussioni africane a cura del gruppo diretto da **Jean Louis Degre (Awanè)**
Concerto di musica urbana di **Anti Hero**
Spettacolo di danze della Costa d’Avorio **“Aposoubo”** compagnia **Giga Ywassa**, diretta da **Franck Alain Nahi**
Installazione video a cura di **Indiara Di Benedetto e Shawn Hernandez**
Installazione visiva dal titolo **“Totem del Potere”** a cura di **Desy Vanni**
Progetto multimediale prodotto da **ANIMALI CELESTI** teatro d’arte civile in collaborazione con il **Cantiere delle differenze – AEDO – UOVO DI COLOMBO**

La Festa è il risultato di un laboratorio teatrale permanente che ha dato vita al **CANTIERE DELLE DIFFERENZE**, un presidio d’arte che in Toscana promuove attività teatrali riferite a situazioni di marginalità sociale, con particolare riferimento ai distur-

-bi mentali, alle disabilità fisiche, alle culture extracomunitarie, agli adolescenti e agli anziani in difficoltà. I partecipanti al Cantiere, assieme agli artisti professionisti impegnati nell’evento, hanno prodotto la performance **IL SIGILLO**. Il progetto, per la complessità delle azioni prodotte e per la tipologia delle persone coinvolte è stato possibile presentarlo nella città di Palermo solo come documentazione video e promozione del Passaporto di Apolide Multiculturale che sarà consegnato nel corso della manifestazione a tutti i presenti che ne sottoscriveranno i principi.

Finalista del Premio MigrArti

24 Novembre
ore 20,30
Sala Tre Navate, Cantieri Culturali alla Zisa

DIMMI EP (Extended Play)



Progetto dell’Associazione Culturale Compagnia Teatro di Anghiari.
Direttore Artistico **Andrea Merendelli**
Coordinamento coreografico **Tommaso Monza, Mohamed Yousry Fathy Saleh “Shika”, Gerarda Ventura** – Anghiari Dance Hub
Coordinamento teatrale **Simone Martini, Lorella Semi** – KanterStrasse
Coordinamento musicale **Enrico Fink, Mariel Tahiraj** – Orchestra Multietnica di Arezzo
Coordinamento generale di progetto **Massimiliano Bruni, Filippo Massi**
Referente territoriale **Paolo Martinino** con **Lorenzo Baldi, Anna Paola Bosi, Anna Coco De La Crnz, Filomena D’Ambrosia, Judriva Davidhi, Annalisa De Lucia, Giovanni Di Costanzo, Enrico Fink, Madoka Funatsu, Hillary Garuba, Veronica Gruner, Divine Itepu, Nicola Labellarte, Natalia Marcalain, Simone Martini, Angelo Micali, Rosario Mottola, Tommaso Monza, Benedetta Paradiso, Danny De Ritis, Giada Santucci, Mohamed Yousry Fathy Saleh “Shika”, Yarni Sharma, Mariel Tahiraj, Lucia Veronese, Saverio Zacchei**

Tratto dai diari custoditi nel fondo DiMMi – Diari Multimediali Migranti presso l’Archivio Diaristico Nazionale di Pieve Santo Stefano (AR).
Partner
Associazione **Assadaqa = Amicizia**, Associazione **Gurdwaea Sangat Sabha Toscana**, Associazione **Senegalese del Valdarno**, Anghiari Dance Hub, Archivio diaristico nazionale di Pieve Santo Stefano, Comune di Terranuova Bracciolini, Controradio, Fratelli dell’Uomo, KanterStrasse, Istituto scolastico “Giovanni XXIII” di Terranuova Bracciolini, Officine della Cultura, Orchestra Multietnica di Arezzo.

Un percorso originale che ha permesso a tanti giovani italiani di seconda e terza generazione di lavorare con artisti italiani e stranieri intorno alla rappresentazione di storie vere di ragazze e ragazzi, uomini e donne che vivono in Italia e che hanno scelto di raccontarsi per conoscersi meglio. Tutto nasce da DiMMi (diari multimediali migranti), un progetto sostenuto dalla Regione Toscana che ha da anni l’obiettivo di sensibilizzare e coinvolgere i cittadini sui temi della pace, della memoria e del dialogo interculturale. Promotore di questa raccolta di storie è l’Archivio Diaristico Nazionale di Pieve Santo Stefano. Un’esperienza culturale e umana nata nel 2012 e che ha già dato vita a tre edizioni dell’omonimo concorso riservato alle storie di persone di origine o provenienza straniera che vivono o hanno vissuto in Italia e nella Repubblica di San Marino e che ha favorito la raccolta di centinaia di testimonianze.

PROGRAMMA

ASPETTANDO IL PREMIO MIGRANTI

MERCOLEDÌ/WEDNESDAY 21

GIOVEDÌ/THURSDAY 22

VENERDÌ/FRIDAY 23

INCONTRI SCUOLE

ore 10,00 - 13,00
Licei di Palermo
Aperto alle scuole

Laboratorio di percussione africane SABARR DE RUA a cura di Diouf DouDou.

ore 10,00 - 12,00
Istituti Comprensivi
Aperto al pubblico

GIOVEDÌ/THURSDAY 22

LATJDOU LA MIA AFRICA

ore 18,00 Sala Tre Navate,
Cantieri Culturali alla Zisa
Aperto al pubblico

PREMIO MIGRARTI 2018

VENERDÌ/FRIDAY 23

Incontro Premio Migrarti 2018

ore 16,30
Sala Don Rocco Rindone,
Centro Salesiano, Santa Chiara
Aperto al pubblico

Cerimonia di apertura "Premio MigrArti 2018"

ore 18,30
Sala Tre Navate,
Cantieri Culturali alla Zisa
Aperto al pubblico

Finalista Premio MigrArti

VOLVER

ore 20,30
Spazio Franco
Cantieri Culturali alla Zisa

Finalista Premio MigrArti

Discriminazioni Non Siamo Baobab

ore 21,30
Sala Tre Navate,
Cantieri Culturali alla Zisa

BOOKU NDAL

ore 23,00
Sala Tre Navate,
Cantieri Culturali alla Zisa
Aperto al pubblico

SICILIA DIWAAN LA SICILIA è LA MIA CASA

ore 23,00
Sala Perriera,
Cantieri Culturali alla Zisa
Aperto al pubblico

SABATO/SATURDAY 24

"NON SONO RAZZISTA MA..."

ore 9,30 - 11,00
Sala Perriera,
Cantieri Culturali alla Zisa
Aperto alle scuole

CORTOMETRAGGI MIGRARTI CINEMA

ore 11,30
Sala Perriera,
Cantieri Culturali alla Zisa
Aperto al pubblico

Prova aperta SAGGIO SABARR DE RUA

ore 14,30 - 16,00
Sala Tre Navate,
Cantieri Culturali alla Zisa

Finalista Premio MigrArti

MAQEDA

ore 18,00
Sala Tre Navate,
Cantieri Culturali alla Zisa

Finalista Premio MigrArti

FESTA DELLA CITTADINANZA UNIVERSALE

ore 19,30
Sala Perriera,
Cantieri Culturali alla Zisa

Finalista Premio MigrArti

DIMMI EP (Extended Play)

ore 20,30
Sala Tre Navate,
Cantieri Culturali alla Zisa

BOOKU NDAL

ore 22,30
Sala Tre Navate,
Cantieri Culturali alla Zisa
Aperto al pubblico

PREMIAZIONE MIGRARTI 2018

DOMENICA/SANDAY 25

PREMIAZIONE

ore 10,30
Eco Museo del Mare,
Ex Deposito Locomotive
Sant'Erasmus
Aperto al pubblico

SAGGIO SABARR DE RUA

ore 12,30
Eco Museo del Mare,
Ex Deposito Locomotive
Sant'Erasmus
Aperto al pubblico

PREMIO MigrArti

Eventi collaterali

SEZIONE INCONTRI SCUOLE

21-22-23 Novembre

dalle ore 10,00 alle ore 13,00

Licei di Palermo
Aperto alle scuole

Incontri tematici presso le scuole superiori per affrontare e sensibilizzare sul tema della migrazione e per meglio promuovere il progetto MigrArti 2018 a Palermo.

Interverranno: Alessandra Scirba (Resp.Prog. Cartella Sociale Harraga), Chiara Saturnino (Consulente UNICEF), Claudio Candido, Ignazio Mauro Mirto, Leonardo Saguto (Tutori volontari per minori stranieri).

SEZIONE LABORATORI

21-22-23 Novembre

dalle ore 10,00 alle ore 12,00

Istituti Comprensivi
Aperto al pubblico

Laboratorio di percussione africane SABARR DE RUA a cura di Diouf DouDou.

laboratorio didattico musicale ed artistico con un gruppo di giovani degli Istituti comprensivi, per insegnare loro una sequenza di ritmi musicali africani, attraverso l'utilizzo di percussioni.

SEZIONE SPETTACOLO

22 Novembre

ore 18,00

Sala Tre Navate, Cantieri Culturali alla Zisa
Aperto al pubblico

LATJDOU

LA MIA AFRICA

Lo spettacolo di Doudou Diouf, nato in Senegal, ma di provenienza multi-etnica, racconta la sua Africa, le ragioni della sua emigrazione e oggi la sua attività presso la città di adozione.

Lo spettacolo inizia con la vestizione in scena del "GRIOT" e con il racconto della nascita e della collocazione geografica dell'Africa in particolare del Senegal.

SEZIONE DIBATTITO

23 Novembre

ore 16,30

Sala Don Rocco Rindone,
Centro Salesiano, Santa Chiara
Aperto al pubblico

Incontro Premio Migrarti 2018

Interverranno:

- Leoluca Orlando, Sindaco di Palermo.
- Andrea Cusumano, Ass. alla Cult. Comune di Palermo.
- Paolo Masini, ideatore e coordinatore progetto MigrArti
- Alessandro Pontremoli, Università degli studi di Torino. Dipartimento di studi umanistici. Commissione MigrArti
- Mauro Valeri, sociologo e psicoterapeuta esperto di antidiscriminazioni. Commissione MigrArti
- Ibrahim Kobena, presidente Consulta delle Culture di Palermo.
- Anna Maria Rita Calotta, direttrice della Caritas Diocesana di Palermo.
- Padre Enzo Volpe, parroco del centro salesiano Santa Chiara

SEZIONE SPETTACOLO

23 Novembre

ore 18,30

Sala Tre navate, Cantieri Culturali alla Zisa
Aperto al pubblico

Cerimonia di apertura dei lavori "Premio MigrArti 2018" con l'Orchestra infantile "Quattro Canti" dell'Ass. Talita Kum di Palermo che studia il modello venezuelano EL SISTEMA.

L'orchestra si compone di circa 50 elementi di 7 nazionalità diverse, dirette dal M° Pietro Marchese. Si eseguiranno musiche di Beethoven, Piazzolla, Ciaikovskij, Vivaldi e Mascagni.

SEZIONE SPETTACOLO

23 e 24 Novembre

ore 23,00

Sala Tre Navate, Cantieri Culturali alla Zisa
Aperto al pubblico

Concerto musicale del gruppo **BOOKU NDAL**. Il gruppo, di origine senegalese formatosi nel 2016, ha realizzato il primo concerto presso il circolo Arci "Porco Rosso". Dopo tante esibizioni in diversi luoghi di Palermo quali, Piazza Bellini, Teatro Politeama, per la notte di capodanno 2017, teatro Golden, si esibisce oggi con quattro brani inediti: Egoista-A-more-Never say never-Amicia.

SEZIONE VIDEO

23 Novembre

ore 23,00

Sala Perriera, Cantieri Culturali alla Zisa
Aperto al pubblico

Sicilia Diwaan

La Sicilia è la mia casa (Documentario)

Regia, Soggetto e sceneggiatura: Djibril kebe, Marzia Mete, Roberto Scarpetta
Personaggi e interpreti: Aida Fall, Doudou Diouf, Omar Ndong

Produzione: Faro Film, in collaborazione con la Film Commission Regione Siciliana.

Il documentario narra la storia di alcuni senegalesi che vivono e lavorano in Sicilia, tra Palermo e Catania, da diversi anni.

In particolare: Aisa la commerciante, Doudou, musicista ed insegnante di danza africana, Omar pescatore per tradizione familiare nell'isola natia di Dionewar.

SEZIONE INCONTRI SCUOLE

24 Novembre

ore 9,30 - 11,00

Sala Perriera, Cantieri Culturali alla Zisa
Aperto alle scuole

"non sono razzista ma..."

Incontro e interazione diretta con le scuole superiori per un momento di riflessione e di formazione sul tema di grande valenza sociale della non discriminazione e dell'inclusione.

Ripartire dalla scuola per mettere in campo un cambiamento culturale dove la diversità rappresenti una ricchezza.

Coordina il Prof. Mauro Valeri (sociologo e psicoterapeuta, esperto di antidiscriminazione) partecipa Jonis Bascir, attore e compositore

SEZIONE VIDEO

24 Novembre

ore 11,30

Sala Perriera, Cantieri Culturali alla Zisa
Aperto al pubblico

Proiezione dei cortometraggi del bando MigrArti Cinema, presentati alla Mostra Internazionale d'arte Cinematografica della Biennale di Venezia 2018. I corti proiettati sono quelli che hanno ottenuto i seguenti premi: Miglior Film e Premio dell'Anno del Patrimonio Europeo "Il mondiale in piazza" di Vito Palmieri, Miglior Regia e Miglior Fotografia "La gita" di Salvatore Allocca. Premio per la Miglior Sceneggiatura assegnato a "Krenk" di Tommaso Santi, Miglior Montaggio Miriam Palmarella per "Yousef" Mohamed Hossameldin. Miglior Documentario assegnato a "My Tyson" di Claudio Casale. Infine il premio G2 dedicato alle tematiche della seconda generazione andato a "Io sono Rosa Parks" di Alessandro Garilli

SEZIONE INCONTRI SCUOLA

SEZIONE LABORATORIO

SEZIONE SPETTACOLO

SEZIONE DIBATTITO

SEZIONE VIDEO

PREMIAZIONE

I

L

S

D

V

P

V

D

S

L

I

S

L

I

L

I

21

22

23

24

25

PREMIAZIONE DEI PROGETTI VINCITORI "MigrArti - Spettacolo 2018"

25 Novembre

ore 10,30

Eco Museo del Mare,
Ex Deposito Locomotive Sant'Erasmus
Aperto al pubblico

Giuria composta da Paolo Masini (ideatore e coordinatore progetto MigrArti), Alessandro Pontremoli (docente Università degli Studi di Torino e membro della Commissione Consultiva Danza del MIBAC), Mauro Valeri (sociologo e psicoterapeuta esperto di antidiscriminazioni).

I premi consegnati sono opera di Francesco Tuccio, ebanista di Lampedusa, realizzati con i legni delle imbarcazioni con le quali i migranti sono giunti in Italia: l'immagine è stata ideata da Viktoria Tribus (Liceo artistico Ferrari – Merano), vincitrice del Bando "Un logo per MigrArti" emanato nel 2015.

ore 12,30

Eco Museo del Mare,
Ex Deposito Locomotive Sant'Erasmus
Aperto al pubblico

SAGGIO SABARR DE RUA con tutti i ragazzi selezionati durante i laboratori nei giorni scorsi.

Lo spettacolo è un insieme di sonorità ritmiche africane con l'ausilio delle percussioni studiate durante le prove libere con l'artista Diouf Doudou.

Il saggio è anche l'occasione per poter presentare i vari istituti di provenienza dei ragazzi che si saranno esibiti.



Organizzazione: Associazione La Coccinella onlus
Il Direttore Tecnico: Vincenzo Montanelli
Responsabile della comunicazione: Filippa Dolce
Ufficio stampa: Filippa Dolce, Rosa Guttilla
Responsabile e logistica: Angela Vona
Marketing e social web: Marco La Diego
Audio, luci ed allestimenti: Antonino Cirrincione

Assessorato alla Cultura, Comune di Palermo
Capo Area della Cultura: Sergio Forcieri
RUP: Daniela Prinzi
Staff organizzativo: Claudia Fucarino, Silvana Rainieri, Silvia Pacuvio,
Grafica e immagine coordinata: Mattea Machi

Si ringrazia Marilena Verro, Raffaella Volpe, Settore educazione, istruzione e formazione del Comune di Palermo
Pasquale D'Andrea, garante dell'infanzia e dell'adolescenza del Comune di Palermo